

**autoportret, Part II**

Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus,  
Silvia Radu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

26 January – 2 March 2024

Opening 26 January, 6 – 9 pm

[Please click here for the German translation](#)

*autoportret* is an exhibition in three parts focusing on the expressive qualities of paintings made by women from the Carpathian region over the past century until today. From the works of Grete Csaki-Copony (1893-1990) and Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979) in the beginning of the 20th century to new paintings of contemporary artists Diana Cepleanu (\*1957) and Tincuta Marin (\*1995), the exhibition brings together works by artists connected not only through geography, but also through a strong and expressive approach to painting. Over a period of five months starting in November 2023, *autoportret* will present works by Ioana Batranu, Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony, Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus, Silvia Radu, Valentina Rusu Ciobanu, Maria Urszinyi and Ecaterina Vrana.

The title of the exhibition *autoportret* (self-portrait) delves beyond the human image frequently depicted in the paintings, extending its meaning to encompass the intimate perspective of the world reflected in each artist's work. It comprises a personal gaze on immediate surroundings that carries a universal validity.

The second part of the exhibition showcases seven artists whose works are as diverse and individual as the artists themselves. While experimenting with different styles and intertwining international and national, as well as folkloristic influences in their works, each of them has found their personal approach to the world, translating reality into their own artistic languages, sometimes incorporating spiritual or imaginary characters.

**Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979)**

A pioneer among women painters in the beginning of the 20th century, Lucia Demetriade Balacescu's powerful paintings had a lasting influence on the Romanian art scene. From urban scenes to landscapes and nudes, she portrayed the vibrancy of life in vivid colors. Fascinated by the Balkans, she skillfully painted the multicultural folklore and the hot days by the Black Sea. After Parisian studies and active participation in Bucharest's avant-garde, Balacescu's works are an amalgamation of European spirit and local flair, often also critiquing societal behaviors with wit and irony.

**Doina C. Hordovan Ciato (1934-2012)**

Doina C. Hordovan Ciato left an indelible mark on the art scene in Cluj. Dedicated to monumental artworks, her compositions in surrealism and fantastical elements reflect a sophisticated aestheticism. Her still lifes, in particular, serve as platforms for both refined formal explorations and intimately introspective engagements with archetypal resonance. Her legacy stands as a testament to intellectual acuity and artistic brilliance within Romanian art history.

**Tincuta Marin (\*1995)**

Tincuta Marin's artistic realm transcends imagination, residing in fantastical worlds with characters like Omul de Piatra (Stone Golem) and Bigfoot. Drawing inspiration from surrealism and Ancient Egypt, her paintings and collages create a wondrous tapestry of distant realities, fantasies, and myths. Marin's recent shift to

brighter, flatter colors adds vibrant emotive quality, evoking a child's sense of play. Her distinct contribution synthesizes surrealism and expressionism while reflecting her daily life in Romania.

### **Georgeta Naparus (1930-1997)**

Georgeta Naparus, whose paintings are reminiscent of medieval tapestries, crafted powerful compositions, exploring the formal possibilities of figuration and abstraction. Influenced by Byzantine, Renaissance, and modernist painters, she created complex scenes referencing history, mythology, and traditional folk costumes. Her artworks, layered, with monochromatic backgrounds, reveal a delicate decomposition akin to ancient parchments. Naparus, bridging eras and styles, left a lasting legacy at the crossroads of tradition and modernity.

### **Silvia Radu (\*1935)**

A versatile artist, Silvia Radu navigated the challenges of Romania's art scene for six decades. Known for contributions to sculpture, pottery, and painting, Radu's career defied ideological constraints. A rebel against artistic limitations, she arranged a self-portrait exhibition before 1989 as a response to the limitations on portraiture and Socialist Realist imperatives. Within a wide spectrum of themes from Christian and Romanian folklore narratives, Radu celebrates femininity throughout her works.

### **Mária Urszinyi (\*1949)**

Despite completing Art School, Mária Urszinyi initially pursued a different career which later infused her artistic work. Born in 1949, she explored Abstract Expressionism, capturing humanity and labor in deformed shapes. Influenced by the working class, Urszinyi's art reflects a raw and primal essence, rejecting conventional norms. Her distinct style, exhibited nationally and internationally, stands as a testament to resilience and the pursuit of artistic identity.

### **Ecaterina Vrana (1969-2019)**

Between the joy of life and the presentiment of death, Ecaterina Vrana painted with urgency and vigor, creating a fantastical narrative. Developing her personal style in the 1990s and 2000s, Vrana's works symbolically followed her life, addressing themes of gender, love, and dreams. Featuring thick impasto and essentialized forms, her canvases depict figures by accumulation and metamorphosis. Vrana's journey, marked by a unique approach to art, serves as a powerful testimony to the life-sustaining nature of artistic expression.

## **Part I**

Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony  
24 November 2023 – 20 January 2024

## **Part II**

Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus,  
Silvia Radu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana  
26 January – 2 March 2024

## **Part III**

Ioana Batranu, Valentina Rusu Ciobanu  
7 March – 6 April 2024

**autoportret, Part II**

Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus,  
Silvia Radu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

26. Januar – 2. März 2024

Eröffnung: 26. Januar, 18 – 21 Uhr

*autoportret* ist eine Ausstellung in drei Teilen, die sich mit der Ausdruckskraft der Gemälde von Künstlerinnen aus der Karpatenregion im vergangenen Jahrhundert bis heute beschäftigt. Von den Werken von Grete Csaki-Copony (1893-1990) und Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979) zu Beginn des 20. Jahrhunderts bis hin zu neuen Gemälden der zeitgenössischen Künstlerinnen Diana Cepleanu (\*1957) und Tincuta Marin (\*1995) versammelt die Ausstellung Werke, die nicht nur durch ihre geografische Herkunft, sondern auch durch einen starken und expressiven Begriff von Malerei verbunden sind.

Beginnend im November 2023 werden in der Ausstellung *autoportret* über einen Zeitraum von fünf Monaten Arbeiten von Ioana Batranu, Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony, Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus, Silvia Radu, Valentina Rusu Ciobanu, Maria Urszinyi und Ecaterina Vrana präsentiert.

Der Titel der Ausstellung *autoportret* (Selbstporträt) geht über das in den Gemälden häufig dargestellte Menschenbild hinaus und erweitert seine Bedeutung um eine intime Perspektive auf die Welt, die sich in den Werken der einzelnen Künstlerinnen widerspiegelt. Sie enthüllt einen persönlichen Blick auf die unmittelbare Umgebung, welcher eine universelle Gültigkeit besitzt.

Der zweite Teil der Ausstellung präsentiert sieben Künstlerinnen, deren Werke genauso vielfältig und individuell sind wie sie selbst. Während sie mit verschiedenen Stilen experimentieren und internationale, nationale sowie folkloristische Einflüsse in ihren Arbeiten verweben, hat jede der Künstlerinnen ihren persönlichen Zugang zur Welt gefunden. In ihre eigenen künstlerischen Sprachen übersetzen sie eine Realität, die teils von spirituellen oder imaginären Charakteren bevölkert wird.

**Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979)**

Als Pionierin unter den Malerinnen zu Beginn des 20. Jahrhunderts hatte Lucia Demetriade Balacescu einen bleibenden Einfluss auf die rumänische Kunstszene. Von städtischen Szenen über Landschaften bis zu Akten porträtierte sie das flirrende Leben. Fasziniert vom Balkan, malte sie multikulturelle Folklore und die heißen Tage am Schwarzen Meer. Ihr Studium in Paris und ihre aktive Teilnahme an der Avantgarde von Bukarest ließen europäischen Geist und lokalen Flair in Balacescus Werke verschmelzen, oft mit Witz und Ironie gesellschaftliche Verhaltensweisen kommentierend.

**Doina C. Hordovan Ciato (1934-2012)**

Doina C. Hordovan Ciato hat bleibenden Eindruck auf die Kunstszene in Cluj hinterlassen. Ihre monumentalen Werke spiegeln mit ihrer Komposition aus surrealistischen und phantastischen Elementen eine raffinierte Ästhetik wider. Insbesondere die Stillleben fungieren als Experimentierflächen für raffinierte formale Erkundungen und intime Auseinandersetzungen mit archetypischer Resonanz. Ihr Vermächtnis steht als Zeugnis für intellektuelle Schärfe und künstlerische Brillanz innerhalb der rumänischen Kunstgeschichte.

**Tincuta Marin (\*1995)**

Tincuta Marins künstlerisches Reich übersteigt die Vorstellungskraft und verweilt in phantastischen Welten mit Charakteren wie dem Omul de Piatra (Steingolem) und Bigfoot. Inspiriert von Surrealismus und dem Alten Ägypten schaffen ihre Gemälde und Collagen eine wundersame Tapisserie von fernen Realitäten, Fantasien und Mythen. Marins kürzliche Umstellung auf hellere, flachere Farben verleiht ihren Darstellungen

eine lebendige emotionale Qualität, die das kindliche Spielgefühl hervorruft. Ihr Werk bringt Surrealismus und Expressionismus zur Synthese und spiegelt gleichzeitig ihr tägliches Leben in Rumänien wider.

### **Georgeta Naparus (1930-1997)**

Georgeta Naparus, deren Gemälde an mittelalterliche Teppiche erinnern, schuf kraftvolle Kompositionen und erforschte die formalen Möglichkeiten der Figuration und Abstraktion. Beeinflusst von byzantinischer, Renaissance- und moderner Malerei, schuf sie komplexe Szenen, die auf Geschichte, Mythologie und traditionelle Trachten Bezug nehmen. Ihre Werke, geschichtet und mit monochromen Hintergründen, enthüllen eine zarte Zersetzung, ähnlich antiken Pergamenten. Naparus hinterließ ein bleibendes Erbe an der Schnittstelle von Tradition und Moderne, indem sie Epochen und Stile miteinander verband.

### **Silvia Radu (\*1935)**

Als vielseitige Künstlerin hat sich Silvia Radu sechs Jahrzehnte lang den Herausforderungen der rumänischen Kunstszene gestellt. Bekannt für ihre Beiträge zur Skulptur, Keramik und Malerei trotzte Radu ideologischen Diktaten und organisierte bereits vor 1989 eine Selbstporträt-Ausstellung als Antwort auf die Beschränkungen in der Porträtmalerei und sozialistische Realismuskonzepte. Innerhalb eines breiten Spektrums von Themen aus christlichen Narrativen und rumänischen Folklore-Erzählungen feiert Radu die Weiblichkeit in ihren Werken.

### **Mária Urszinyi (\*1949)**

Trotz des Abschlusses der Kunstschule verfolgte Mária Urszinyi zunächst eine andere Karriere, die jedoch später ihre künstlerische Arbeit prägen sollte. 1949 geboren, erforschte sie den abstrakten Expressionismus und fing in deformierten Formen Menschlichkeit und Arbeit ein. Beeinflusst von der Arbeiterklasse spiegelt Urszinyis Kunst eine rohe und urtümliche Essenz wider, die konventionelle Normen ablehnt. Ihr einzigartiger Stil, national und international ausgestellt, steht als Zeugnis für Widerstandsfähigkeit und die Suche nach künstlerischer Identität.

### **Ecaterina Vrana (1969-2019)**

Zwischen der Freude am Leben und der Vorahnung des Todes malte Ecaterina Vrana mit Dringlichkeit und Kraft und schuf eine phantastische Erzählung. Ihre persönliche Stilentwicklung in den 1990er und 2000er Jahren folgte symbolisch ihrem Leben und behandelte Themen wie Geschlecht, Liebe und Träume. Mit dickem Auftrag und essentialisierten Formen stellen ihre Leinwände Figuren durch Anhäufung und Metamorphose dar. Vranas Reise, geprägt von einem einzigartigen Zugang zur Kunst, dient als kraftvolles Zeugnis für die lebenserhaltende Natur künstlerischen Ausdrucks.

## **Part I**

Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony

24. November 2023 – 20. Januar 2024

## **Part II**

Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus, Silvia Radu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

## **Part III**

Ioana Batranu, Valentina Rusu Ciobanu

7. März – 6. April 2024

**Lucia Demetriade Balacescu** (\* 1895, Bucharest -1979, Bucharest) lived and worked in Romania, Switzerland and Paris.

Selected exhibitions: *Partea nevăzută a Colecției Lucia Dem. Bălăcescu*, The National Museum of Art of Romania, The Museum of Art Collections, Bucharest (2022-2023); *Art And The City 1974 – 2021*, Museum of Recent Art, Bucharest (2021); *Women power in art*, The Cantacuzino Castle, Busteni (2019); *Fair Maidens*, Museum of Recent Art, Bucharest (2019); *Bucuresti - De la urbea patriarhala la capitala marilor infaptuiri*, The Museum of Bucharest, Bucharest (2017-2018); *Vindecari miraculoase*, The Museum of Bucharest, Bucharest (2015); *Natura Statica. Lucrari din patrimoniul Muzeului de Arta Cluj-Napoca*, The Art Museum of Cluj-Napoca (2014); *The Painting and Sculpture Biennial*, Bucharest (1970, 1966); *Exhibition of Female Democrats* (1948); The Exhibition of The Association of Female Painters (1926, 1923); 5<sup>th</sup> and 4<sup>th</sup> exhibitions of female painters and sculptors (1926, 1925); The official painting salon and The official graphics salon (multiple times between 1924 and 1944).

Balacescu won the "Ioan Andreescu" prize from the Romanian Academy in 1974. Her works are part of the collection of The Museum of Art Collections, Bucharest.

**Doina Hordovan** (\* 1943, Sibiu – 2012, Cluj-Napoca) lived and worked in Cluj-Napoca, Romania.

Selected exhibitions include: *Metaphors Are to Thought What Waves Are to Sea*, Palatul Culturii, Iasi (2023); *Vlahuță 63. Atelierele artiștilor clujeni*, Art Museum of Cluj-Napoca (2018); *Natura Statica. Lucrari din patrimoniul Muzeului de Arta Cluj-Napoca*, Art Museum of Cluj-Napoca (2014); „*Vedute clujene*” – *Cluj in works from the collection of the Art Museum of Cluj-Napoca*, Art Museum of Cluj-Napoca (2010); *Retrospectiva*, Galeria Veche, Bucharest (2006); *Romanian art in the '70s and '80s*, Emilia Suci Gallery, Karlsruhe (1993); *Aquarelles*, Kalinderu Gallery, Bucharest (1968), as well as numerous exhibitions organized by the U.A.P. Cluj.

Hordovan's works are part of the Art Museum of Cluj Napoca's Collection of Decorative Arts a.o.

**Tincuta Marin** (\* 1995, Galati, Romania) lives and works in Cluj-Napoca, Romania.

Recent solo exhibitions: *Line, Point, Form and Colour*, CFHILL Stockholm (2023); *Distant Realities*, Jecza Gallery, Timisoara (2023); *Chapter IV*, Double Q Gallery, Hong Kong (2022); *Chapter III - When we enter the lair of Bigfoot, Gagafu and Dracovenie. Let's hope we get out alive...*, Jecza gallery at RKI Berlin (2022); *EREWHON/NOHWERE*, National Museum of Art Cluj-Napoca (2021); *Dianthus Caryophyllus*, Jecza Gallery, Timisoara (2021).

Selected group exhibitions: *Kindred Visions*, Secci Gallery, Florence (2023); *The Picasso Effect*, Museum of Recent Art / MARE & Picasso Museum, Bucharest (2023); *Dreams & Games*, Tajan Gallery, Paris (2022); *1+2+3+4*, Jecza Gallery, Timisoara (2021); *XYZ*, Q Contemporary, Budapest (2021); *Romanian Contemporary Art*, CFHILL, Stockholm (2021); *Echoes beneath the waves*, Art Museum, Cluj-Napoca (2020); *The Night Watch*, Art Museum, Cluj-Napoca (2019); *Sottobosco*, Art Museum, Cluj-Napoca (2018); *Talking 'bout my generation*, Plan B Gallery, Cluj-Napoca (2018).

**Georgeta Naparus** (\* 1930, Comarnic – 1997, Bucharest) lived and worked in Bucharest, Romania.

Selected solo exhibitions: The National Museum of Romanian Literature, Bucharest (2000); The French Institute, Bucharest (1992); The Art Museum of Constanta (1980); The Art Museum of Cluj-Napoca (1980); Muzeul Țării Crișurilor, Oradea (1976).

Group exhibitions include: *The Agriculture in Modern and Contemporary Art in Romania*, Museum of Recent Art, Bucharest (2022); *ACTIVE TRADITIONS II*, The Art Museum of Cluj-Napoca (2019); *COLECȚIA CA ARHIVĂ*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2016); *UNARTE 150*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2014); *Legenda Familiei* (with Octav Grigorescu a.o.), Galeria Anticariat Curtea Veche, Bucharest (2006); *Expozitia de Arta Plastica Romaneasca Contemporana*, Museum of Contemporary Art, Madrid (1979); *Romanian Contemporary Art*, The National Gallery of Contemporary Art, Lisbon (1978); Tel Aviv Museum of Art (1969); The São Paulo Museum of Art (1973); The National Museum of Fine Arts, Buenos Aires (1973).

Biennial participation: The Valparaiso Biennale (1983), The São Paulo Biennale (1971) and Cagnes-sur-Mer (1970).

Naparus' works are part of numerous public collections: MNAC, MNAR, Oradea, Galați, Timișoara, the Tyler Collection of Romanian & Modern Art at the University of Tasmania.

**Silvia Radu** (\* 1935 Patroaia, Romania) is a sculptor, potter and painter, living in Romania.

Selected solo exhibitions: *O Jardim com Anjos*, Romanian Cultural Institute, Lisbon (2016); *Silvia Radu*, Brukenthal National Museum, Sibiu (2012); The Art Museum, Constanta (2006).

Selected group exhibitions include: *The Picasso Effect*, Museum of Recent Art, Bucharest (2023); *Volume through Layers*, Interart Triade Foundation, Timisoara (2023); *Monumental and Ephemeral. Sculpted Memory*, Interart Triade Foundation, Timisoara (2023); *Sculpture as a tablecloth*, National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2021); 5<sup>th</sup>, 4<sup>th</sup> and 3<sup>rd</sup> The International Painting Biennials, Chișinău (2017, 2015, 2013); *Bucharest Artistic Education and Romanian Art After 1950*, The National Museum of Contemporary Art / MNAC, Bucharest (2014); The Art Museum of Cluj-Napoca (2011, 2003); Museum of Art, Chisinau (2011); Mucsarnok Museum, Budapest (1998); The Art Museum of Constanta, Constanta (1986); *La Biennale di Venezia* (1979).

Radu created major works in public spaces throughout Romania. Her works are part of the Tyler Collection of Romanian and Modern Art a.o.

**Mária Urszinyi** (\* 1949, Oradea, Romania) lives and works in Oradea, Romania.

Selected exhibitions include: *Malerei des 20. Jahrhunderts aus Rumänie. Eine Sammlung*, Emilia Suci Gallery, Ettlingen (2002); Quadro Gallery, Cluj-Napoca (2019, 2016); *Spectrul Maria Urszinyi*, Asociația Culturală Ars Nobilis (2017); *Romanian art in the 70s and 80s*, Emilia Suci Gallery, Karlsruhe (1993).

**Ecaterina Vrana** (\* 1969 Constanta, Romania – 2019 Bucharest, Romania) lived and worked in Bucharest, Romania.

Recent solo exhibitions: *Ecaterina Vrana: Indigo (Of Ecaterina Vrana)*, National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2023); *Ecaterina Vrana: Mi-e frică să pictez*, The Art Museum of Constanța, Constanta (2022); *Ecaterina Vrana*, Galeria Nicodim, Bucharest (2017) and Los Angeles (2016), *Coasa era pui*, The Museum of Art, Constanta (2015).

Group exhibitions include: *Puls 21*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2023); *Stylistic Diversity Ltd*, The Museum of Recent Art, Bucharest (2018); *Seeing history: 1947–2007*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2018); *Funeraria*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2011); *Badly Happy: Pain, Pleasure and Panic in Recent Romanian Art*, The Performance Art Institute, San Francisco (2011); *The Bear's Dance. Dumitru Gorzo, Ecaterina Vrana, Dragoș Lumpan, Ștefan Rusu*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2010); *Zoomania*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2010); *One could see the modernity self*, Stedelijk Museum, Lier (2007); *Young Romanian Art*, The National Museum of Art of Romania, Bucharest (2007); *Storage*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2005); *Ad hoc*, Ludwig Museum of Contemporary Art, Budapest (1997).

# GALERIA PLAN B

Romania

Germany

Str. Avram Iancu nr. 1

400089 Cluj

T +49.151.64617845

Strausberger Platz 1

10243 Berlin

T +49.30.39805236

[www.plan-b.ro](http://www.plan-b.ro) | [contact@plan-b.ro](mailto:contact@plan-b.ro)